

宋濂-送東陽馬生序

kevinluo

Contents

1 作品原文	1
2 詞句注釋	2
3 白話譯文	3
4 創作背景	4
5 作品鑒賞	4
5.1 第一段	4
5.2 第二段	4
5.3 第三段	4
5.4 總結	5
6 名家點評	5
7 作者簡介	5

目錄

《送東陽馬生序》是明代文學家宋濂創作的一篇贈序。在這篇贈序裏，作者敘述個人早年虛心求教和勤苦學習的經歷，生動而具體地描述了自己借書求師之難，饑寒奔走之苦，並與太學生優越的條件加以對比，有力地說明學業能否有所成就，主要在於主觀努力，不在天資的高下和條件的優劣，以勉勵青年人珍惜良好的讀書環境，專心治學。全文結構嚴謹，詳略有致，用對比說理，在敘事中穿插細節描繪，讀來生動感人。

1 作品原文

送東陽馬生序 1

餘幼時即嗜學 2。家貧，無從致書以觀 3，每假借于藏書之家 4，手自筆錄，計日以還。天大寒，硯冰堅，手指不可屈伸，弗之怠 5。錄畢，走送之 6，不敢稍逾約 7。以是人多以書假餘，餘因得遍觀群書。既加冠 8，益慕聖賢之道 9，又患無碩師、名人與游 10，嘗趨百里外 11，從鄉之先達執經叩問 12。先達德隆望尊，門人弟子填其室，未嘗稍降辭色 13。餘立侍左右，援疑質理 14，俯身傾耳以請；或遇其叱咄 15，色愈恭，禮愈至，不敢出一言以復；俟其欣悅 16，則又請焉。故餘雖愚，卒獲有所聞 17。

當餘之從師也，負篋曳屣 18，行深山巨谷中，窮冬烈風 19，大雪深數尺，足膚皸裂而不知 20。至捨，四支僵勁不能動 21，媵人持湯沃灌 22，以衾擁覆 23，久而乃和。寓逆旅 24，主人日再食 25，無鮮肥滋味之享。同捨生皆被綺綉 26，戴朱纓寶飾之帽 27，腰白玉之環 28，左佩刀，右備容臭 29，燁然若神人 30；餘則袍敝衣處其間 31，略無慕艷意。以中有足樂者，不知口體之奉不若人也。蓋餘之勤且艱苦此。

今雖耄老 32，未有所成，猶幸預君子之列 33，而承天子之寵光，綴公卿之後 34，日侍坐備顧問，四海亦謬稱其氏名 35，況才之過于餘者乎？

今諸生學于太學 36，縣官日有廩稍之供 37，父母歲有裘葛之遺 38，無凍餒之患矣；坐大廈之下而誦《詩》《書》，無奔走之勞矣；有司業、博士為之師 39，未有問而不告，求而不得者也；凡所宜有之書，皆集于此，不必若餘之手錄，假諸人而後見也。其業有不精，德有不成者，非天質之卑 40，則心不若餘之專耳，豈他人之過哉！

東陽馬生君則，在太學已二年，流輩甚稱其賢 41。餘朝京師 42，生以鄉人子謁餘 43，撰長書以為贄 44，辭甚暢達，與之論辯 45，言和而色夷 46。自謂少時用心于學甚勞，是可謂善學者矣！其將歸見其親也 47，餘故道為學之難以告之。謂餘勉鄉人以學者，餘之志也 48；詆我誇際遇之盛而驕鄉人者 49，豈知餘者哉！[2]

2 詞句注釋

1. 東陽：今浙江東陽市[3]，當時與潛溪同屬金華府。馬生：姓馬的太學生，即文中的馬君則。序：文體名，有書序、贈序二種，本篇為贈序。
2. 餘：我。嗜（shì）學：愛好讀書。
3. 致：得到。
4. 假借：借。
5. 弗之怠：即“弗怠之”，不懈怠，不放鬆讀書。弗，不。之，指代抄書。
6. 走：跑，這裏意為“趕快”。
7. 逾約：超過約定的期限。
8. 既：已經，到了。加冠：古代男子到二十歲時，舉行加冠（束發戴帽）儀式，表示已成年。
9. 聖賢之道：指孔孟儒家的道統。宋濂是一個主張仁義道德的理學家，所以十分推崇它。
10. 碩（shuò）師：學問淵博的老師。游：交游。
11. 嘗：曾。趨：奔赴。
12. 鄉之先達：當地在道德學問上有名望的前輩。這裏指浦江的柳貫、義烏的黃 等古文家。執經叩問：攜帶經書去請教。
13. 稍降辭色：把言辭放委婉些，把臉色放溫和些。辭色，言辭和臉色。
14. 援疑質理：提出疑難，詢問道理。
15. 叱（chì）（咄 duō）：訓斥，呵責。
16. 俟（sì）：等待。忻（xīn）：同“欣”。
17. 卒：終于。
18. 篋（qiè）：箱子。曳屣（yèxǐ）：拖着鞋子。
19. 窮冬：隆冬。
20. 皸（jūn）裂：皮膚因寒冷乾燥而開裂。
21. 僵勁：僵硬。
22. 媵人：陪嫁的女子。這裏指女僕。持湯沃灌：指拿熱水喝或拿熱水浸洗。湯：熱水。沃灌：澆水洗。
23. 衾（qīn）：被子。
24. 逆旅：旅店。
25. 日再食：每日兩餐。
26. 被（pī）綺綉：穿着華麗的綢緞衣服。被，同“披”。綺，有花紋的絲織品。
27. 朱纓寶飾：紅穗子上穿有珠子等裝飾品。
28. 腰白玉之環：腰間懸着白玉圈。
29. 容臭：香袋子。臭（xiù）：氣味，這裏指香氣。
30. 燁（yè 頁）然：光采照人的樣子。
31. （yùn）袍：粗麻絮制作的袍子。敝衣：破衣。
32. 耄（mào）老：年老。八九十歲的人稱耄。宋濂此時已六十九歲。
33. 幸預：有幸參與。君子指有道德學問的讀書人，另譯指有官位的人[4]。

34. 綴：這裏意為“跟隨”。
35. 謬稱：不恰當地贊許。這是作者的謙詞。
36. 諸生：指太學生。太學：明代中央政府設立的教育士人的學校，稱作太學或國子監。
37. 縣官：這裏指朝廷。廩（lǐn）稍：當時政府免費供給的俸糧稱“廩”或“稍”。
38. 裘（qiú）：皮衣。葛：夏布衣服。遺（wèi）：贈，這裏指接濟。
39. 司業、博士：分別為太學的次長官和教授。
40. 非天質之卑：如果不是由于天資太低下。
41. 流輩：同輩。
42. 朝：舊時臣下朝見君主。宋濂寫此文時，正值他從家鄉到京城應天（南京）見朱元璋。
43. 以鄉人子：以同鄉之子的身份。謁（yè）：拜見。
44. 撰（zhuàn）：同“撰”，寫。長書：長信。贄（zhì）：古時初次拜見時所贈的禮物。
45. 辯：同辨。[5]
46. 夷：平易。
47. 歸見：回家探望。
48. “謂餘”二句：認為我是在勉勵同鄉人努力學習，這是說到了我的本意。
49. 詆（dǐ）：毀謗。際遇之盛：遭遇的得意，指得到皇帝的賞識重用。驕鄉人：對同鄉驕傲。

3 白話譯文

我年幼時就愛學習。因為家中貧窮，無法得到書來看，常向藏書的人家求借，親手抄錄，約定日期送還。天氣酷寒時，硯池中的水凍成了堅冰，手指不能屈伸，我仍不放鬆抄書。抄寫完後，趕快送還人家，不敢稍稍超過約定的期限。因此人們大多肯將書借給我，我因而能夠看各種各樣的書。已經成年之後，更加仰慕聖賢的學說，又苦于不能與學識淵博的老師和名人交往，曾快步走到百裏之外，手拿着經書向同鄉前輩求教。前輩德高望重，門人學生擠滿了他的房間，他的言辭和態度從未稍有委婉。我站着陪侍在他左右，提出疑難，詢問道理，低身側耳向他請教；有時遭到他的訓斥，表情更為恭敬，禮貌更為周到，不敢答復一句話；等到他高興時，就又向他請教。所以我雖然愚鈍，最終還是得到不少教益。

當我尋師時，背着書箱，把鞋後幫踩在腳後跟下，行走在深山大谷之中，嚴冬寒風凜冽，大雪深達幾尺，腳和皮膚受凍裂開都不知道。到學捨後，四肢僵硬不能動彈，僕人給我灌下熱水，用被子圍蓋身上，過了很久才暖和過來。住在旅館，我每天吃兩頓飯，沒有新鮮肥嫩的美味享受。同學捨的求學者都穿着錦綉衣服，戴着有紅色帽帶、飾有珍寶的帽子，腰間挂着白玉環，左邊佩戴着刀，右邊備有香囊，光彩鮮明，如同神人；我却穿着舊棉袍、破衣服處于他們之間，毫無羨慕的意思。因為心中有足以使自己高興的事，並不覺得吃穿的享受不如人家。我的勤勞和艱辛大概就是這樣。

如今我雖已年老，沒有什麼成就，但所幸還得以置身于君子的行列中，承受着天子的恩寵榮耀，追隨在公卿之後，每天陪侍着皇上，聽候詢問，天底下也不適當地稱頌自己的姓名，更何況才能超過我的人呢？

如今的學生們在太學中學習，朝廷每天供給膳食，父母每年都贈給冬天的皮衣和夏天的葛衣，沒有凍餓的憂慮了；坐在大廈之下誦讀經書，沒有奔走的勞苦了；有司業和博士當他們的老師，沒有詢問而不告訴，求教而無所收獲的了；凡是所應該具備的書籍，都集中在這裏，不必再像我這樣用手抄錄，從別人處借來然後才能看到了。他們中如果學業有所不精通，品德有所未養成的，如果不是天賦、資質低下，就是用心不如我這樣專一，難道可以說是別人的過錯嗎！

東陽馬生君則，在太學中已學習二年了，同輩人很稱贊他的德行。我到京師朝見皇帝時，馬生以同鄉晚輩的身份拜見我，寫了一封長信作為禮物，文辭很順暢通達，同他論辯，言語溫和而態度謙恭。他自己說少年時對于學習很用心、刻苦，這可以稱作善于學習者吧！他將要回家拜見父母雙親，我特地將自己治學的艱難告訴

他。如果說我勉勵同鄉努力學習，則是我的志意；如果詆毀我誇耀自己遭遇之好而在同鄉前驕傲，難道是了解我嗎？

4 創作背景

明洪武十一年（1378），宋濂告老還鄉的第二年，應詔從家鄉浦江（浙江省浦江縣）到應天（今江蘇南京）去朝見，同鄉晚輩馬君則前來拜訪，宋濂寫下了此篇贈序，介紹自己的學習經歷和學習態度，以勉勵他人勤奮。

5 作品鑒賞

此篇贈序是宋濂寫給他的同鄉晚生馬君則的。作者贈他這篇文章，是以勉勵他勤奮學習，但意思却不直接說出，而是從自己的親身經歷和體會中引申而出，婉轉含蓄，平易親切，字裏行間充滿了一個碩德長者對晚生後輩的殷切期望，讀來令人感動。

全文分三大段。

5.1 第一段

寫自己青少年時代求學的情形，著意突出其“勤且艱”的好學精神。段中又分四個層次。第一層從借書之難寫自己學習條件的艱苦。因家貧無書，祇好借書、抄書，盡管天大寒，硯結冰，手指凍僵，也不敢稍有懈怠。第二層從求師之難，寫虛心好學的必要。百裏求師，恭謹小心。雖遇叱咄，終有所獲。第三層從生活條件之難，寫自己安于清貧，不慕富貴，因學有所得，故祇覺其樂而不覺其苦，強調祇要精神充實，生活條件的艱苦是微不足道的。第四層是這一段的總結。由于自己不怕各種艱難，勤苦學習，所以終于學有所成。雖然作者謙虛地說自己“未有所成”，但一代大儒的事實，是不待自言而人都明白的。最後“況才之過于餘者乎”的反詰句承前啓後，內容十分豐富。首先作者用反詰的語氣強調了天分稍高的人若能像自己這樣勤奮，必能取得越自己的卓絕成就。同時言外之意是說自己并不是天才，所以能取得現在的成績，都是勤奮苦學的結果。推而言之，人若不是天資過分低下，學無所成，就祇怪自己刻苦努力不夠了。從下文知道，馬生是一個勤奮好學的青年，他祇要堅持下去，其前途也是不可限量的。所以這一句話雖寥寥數字，但含義深厚，作用大，既照應了上文，又關聯了下文，扣緊了贈序的主題，把自己對馬生的勸誡、勉勵和期望，誠懇而又不失含蓄地從容道出，表現出“雍容渾穆”的大家風度。

5.2 第二段

緊承第一段，寫當代太學生學習條件的優越，與作者青年時代求學的艱難形成鮮明的對照，從反面強調了勤苦學習的必要性。“日有廩稍之供”雲雲是與上文生活條件之苦對比，“有司業、博士爲之師”雲雲是與上文求師之難對比，“凡所宜有之書，皆集于此”雲雲，與上文借書之難對比。通過對比，人們很清楚地看出當今太學生在讀書、求師、生活等幾個方面，都比作者當年的求學條件優越得多，但卻業有未精，德有未成。最後用一個選擇句式又加一個反詰句式，強調指出：關鍵就在于這些太學生既不勤奮又不刻苦。這又是對上段第四層的照應。

5.3 第三段

以上兩段從正反兩個方面強調了勤苦學習的重要性，雖未明言是對馬生的勸勵，而勸勵之意自明。然而文章畢竟是爲馬生而作的，所以至第三段便明確地寫到馬生，點明寫序的目的，這就是“道爲學之難”，“勉鄉人以學者”。因爲勸勵的內容在上兩段中已經寫足，所以這裏便祇講些推獎褒美的話，但是殷切款誠之意，馬生是不難心領神會的。

5.4 總結

宋濂為人寬厚誠謹，謙恭下人。此文也是一如其人，寫得情辭婉轉，平易親切。其實按他的聲望、地位，他完全可以擺出長者的架子，正面說理大發議論，把這個青年教訓一通的。然而他却不這樣做。他絕口不說你們青年應當怎樣怎樣，而祇是說“我”曾經怎樣怎樣，自己放在與對方平等的地位上，用自己親身的經歷和切身的體會去和人談心。不僅從道理上，而且從形象上、情感上去啓發影響讀者，使人感到在文章深處有一種崇高的人格感召力量，在閱讀過程中，讀者會在不知不覺中縮短了與作者思想上的距離，贊同他的意見，并樂于照着他的意見去做。寫文章要能達到這一步，決非祇是一個文章技巧問題，這是需要有深厚的思想修養作基礎的。

其次，作者在說理上，也不是憑空論道，而是善于讓思想、道理從事實的敘述中自然地流露出來。而在事實的敘述中，又善于將概括的述說與典型的細節描繪有機地結合起來，這就使文章具體實在，僅在行文上簡練生動，而且還具有很強的說服力和感染力。例如在說到讀書之難時，作者在概括地敘述了自己因家貧無書，不得不借書、抄書，計日以還的情形後說：“天大寒，硯冰堅，手指不可屈伸，弗之怠。”通過這樣一個典型的細節描寫，就使人對作者當初讀書的勤奮及學習條件的艱苦，有了一個生動形象的具體感受。理在事中，而事顯感人。這也是此文使人樂于贊同并接受作者意見的又一個內在的原因。

而且，文章渾然天成，內在結構却十分嚴密而緊湊。本來文章所贈送的對象是一篇之主體。然而文章却偏把主體拋在一邊，先從自己談起，從容道來，由己及人，至最後才談及贈送的對象。看似漫不經心，實則匠心獨運。在文章的深層結構中，主賓之間有一種緊密的內在聯系，時時針對着主，處處照應到主，而却避免了一般贈序文章直露生硬的缺點，使文章委婉含蓄，意味深長。在寫作中又成功地運用了對比映襯的手法，使左右有對比，前後有照應，文章于寬閑中顯示嚴整，“魚魚雅雅，自中節度”。這一點給人的印象也是十分深刻的。

6 名家點評

遼寧省作協主席、遼寧大學中文系教授王充閭《中國好文章·你不能錯過的文言文》：“本文通過敘述自己年輕時求學的迫切、境遇的艱難，勉勵馬生等太學生刻苦向學，期于有成。感情真摯，語重心長，說理透徹，頗具感人力量。”

7 作者簡介

宋濂

宋濂（1310—1381），字景濂，號潛溪，別號玄真子、玄真道士、玄真遁叟。謚號文憲。浦江（今浙江浦江）人，漢族。明初文學家，曾被明太祖朱元璋譽為“開國文臣”。因其長孫宋慎牽連胡惟庸黨案，全家流放茂州。其散文質樸簡潔，或雍容典雅，各有特色。他推崇臺閣文學，文風醇厚飄逸，為其後“臺閣體”作家的文學創作提供範本。其作品大部分被合刻為《宋學士全集》七十五卷。